

委託事業実施内容報告書

平成22年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名 福山市

1 事業の趣旨・目的

i 資格取得のための日本語習得セミナー

現下の景気低迷の中で日本で生活を希望する外国人市民が、介護資格を取得して安定した職に就けるよう専門的用語も含めた日本語能力の習得を図る。

ii 外国人市民日本語習得セミナー

日本で生活を希望する外国人市民が、地域住民とのコミュニケーションを図り、地域の一員として生活できるよう最低限必要な日本語能力の習得を図る。

2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	出席者	議題	会議の概要
9月24日 13:30 ～15:30	村田民雄, 林健太郎, 三谷和博, 村上真樹	・文化庁事業の概要説明等 ・実施計画案の説明 ・実施計画の決定	実施計画の経過説明及び実施計画の決定を行い、具体的な進め方についての方針を定めた。
1月28日 10:30 ～12:00	村田民雄, 林健太郎, 三谷和博, 村上真樹	・現在までの状況説明と今後の具体的な講義の進め方 ・最終日の修了式	現在までの状況についての説明、意見交換を行い、最終日に向けた具体的な講義の進め方や事業評価の具体的な内容について協議した。
3月3日 13:30 ～15:30	村田民雄, 林健太郎, 三谷和博, 村上真樹 池田チサ子, 宮野宏子, 入倉真佐子	・実績報告 ・アンケート調査報告 ・今後、日本語教室を開催する上での留意点	実績報告とアンケート調査結果の報告により、各委員が講評を行い、新たな日本語教室のあり方について協議した。

【運営委員会写真】



第1回運営委員会 9月24日



第2回運営委員会 1月28日



第3回運営委員会 3月3日

3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称
 - i 資格習得のための日本語習得セミナー
「ホームヘルパー資格を取るための日本語教室」
 - ii 外国人市民日本語習得セミナー
「役立つ・にほんご」生活者のための日本語教室
- ② 開催場所
 - i まなびの館 ローズコム
 - ii 西部市民センター
- ③ 学習目標
 - i 財団法人ひろしま国際センターの講師等の指導により、日常的な会話の可能な人の募集とした。介護現場で使用する専門用語・会話習得に慣れ、ホームヘルパー資格取得に必要な日本語レベルになるようにする。
 - ii 毎日の生活で使う日本語を学ぶ。毎回テーマを決めて、日本語だけでなく日本文化についても学ぶ。
- ④ 使用した教材・リソース
 - i 「介護のための日本語」財団法人浜松国際交流協会、「介護の言葉と漢字ハンドブック」、「介護の日本語」、「介護スタッフのための声かけ表現集」、「外国人のための看護・介護用語集」、講師独自教材等使用
 - ii 「こんにちは、にほんご」、「旅の指差し会話帳」タイ・ブラジル・中国・スペイン、「みんなの日本語初級I」（スリーエーネットワーク）、「職場で役立つ日本語会話集」スペイン語版・ポルトガル語版（産業雇用安定センター）、「日本語指導ファイルⅠ、Ⅱ、Ⅲ」（ふじみの国際交流センター）、講師独自教材等使用
- ⑤ 受講者の募集方法
市広報、地域FM放送による広報のほか、市内の公共施設に4カ国語と日本語のチラシを配布した。また、人のつながりを利用して、国際交流協会会員のほか、外国人支援グループ、外国人コミュニティの人づてを通じて周知を図った。（チラシは別添のとおり）
受講者の総数 i 21人 ii 20人（延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。）
- ⑥ 開催時間数(回数)
 - i 60時間 (全 20回)
 - ii 54.5時間 (全 21回)

⑦ 日本語教室の具体的内容

i 資格習得のための日本語習得セミナー

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語（人）	教授者・補助者人数	内容
①	10月2日 13:00~16:00	3時間	17人	ブラジル・ポルトガル語（5人）：インドネシア・インドネシア語（8人）：中国・中国語（2人）：フィリピン・タガログ語（1人）：ペルー・スペイン語（1人）	教授者1人	オリエンテーション レベルチェックテスト（講師独自教材等使用）
②	10月9日 13:00~16:00	3時間	14人	ブラジル・ポルトガル語（3人）：インドネシア・インドネシア語（7人）：中国・中国語（2人）：フィリピン・タガログ語（1人）：タイ・タイ語（1人）	教授者1人	介護ビデオ視聴 自己紹介，紹介と質問（講師独自教材等使用）
③	10月16日 13:00~16:00	3時間	17人	ブラジル・ポルトガル語（5人）：インドネシア・インドネシア語（7人）：中国・中国語（3人）：フィリピン・タガログ語（1人）：タイ・タイ語（1人）	教授者1人	介護の意味 あいさつ，天気，時のことば
④	10月30日 13:00~16:00	3時間	17人	ブラジル・ポルトガル語（5人）：インドネシア・インドネシア語（7人）：中国・中国語（3人）：フィリピン・タガログ語（2人）	教授者1人	食事介助（どうぞ＋Vーてください，尊敬語）
⑤	11月6日 13:00~16:00	3時間	8人	ブラジル・ポルトガル語（4人）：インドネシア・インドネシア語（2人）：中国・中国語（2人）	引率者2人	介護施設の現場見学

				人):		
⑥	11月13日 13:00~16:00	3時間	10人	ブラジル・ポルトガル語(1人):インドネシア・インドネシア語(6人):中国・中国語(1人):フィリピン・タガログ語(2人)	引率者2人	介護施設の現場見学
⑦	11月20日 13:00~16:00	3時間	17人	ブラジル・ポルトガル語(4人):インドネシア・インドネシア語(9人):中国・中国語(2人):フィリピン・タガログ語(2人)	教授者1人 補助者2人	先輩ヘルパー(外国人市民)から学ぶ
⑧	11月27日 13:00~16:00	3時間	14人	ブラジル・ポルトガル語(1人):インドネシア・インドネシア語(7人):中国・中国語(3人):フィリピン・タガログ語(2人):ペルー・スペイン語(1人)	教授者1人	食事介助(V-てしましましょう), 講師独自教材等使用
⑨	12月4日 13:00~16:00	3時間	15人	ブラジル・ポルトガル語(5人):インドネシア・インドネシア語(7人):中国・中国語(1人):フィリピン・タガログ語(2人)	教授者1人 補助者1人	衣類着脱介助(~ましよう), 講師独自教材等使用
⑩	12月11日 13:00~16:00	3時間	16人	ブラジル・ポルトガル語(4人):インドネシア・インドネシア語(8人):中国・中国語(2人):フィリピン・タガログ語(2人)	教授者1人 補助者1人	衣類着脱介助(やってみましょうか), 講師独自教材等使用
⑪	12月18日 13:00~16:00	3時間	11人	ブラジル・ポルトガル語(1人):インドネシア・インドネシア語(5人):中国・中国語(3	教授者1人 補助者3人	施設行事から日本文化を学ぶ(講師独自教材使用)

				人):フィリピン・タガログ語(2人)		
⑫	12月25日 13:00~16:00	3時間	12人	ブラジル・ポルトガル語(1人):インドネシア・インドネシア語(6人):中国・中国語(3人):フィリピン・タガログ語(2人)	教授者1人 補助者1人	排泄介助(Vさせていただきますね) 尊敬語, 漢字, 講師独自教材等使用
⑬	1月8日 13:00~16:00	3時間	14人	ブラジル・ポルトガル語(3人):インドネシア・インドネシア語(8人):中国・中国語(1人):フィリピン・タガログ語(2人)	教授者1人 補助者1人	排泄介助 謙譲語, 漢字, 講師独自教材等使用
⑭	1月15日 13:00~16:00	3時間	17人	ブラジル・ポルトガル語(4人):インドネシア・インドネシア語(8人):中国・中国語(3人):フィリピン・タガログ語(2人)	教授者1人 補助者2人	排泄介助(条件形), 講師独自教材等使用
⑮	1月22日 13:00~16:00	3時間	14人	ブラジル・ポルトガル語(4人):インドネシア・インドネシア語(6人):中国・中国語(2人):フィリピン・タガログ語(2人)	教授者1人 補助者2人	看護師への報告(体の変調について) 助詞, 漢字, 講師独自教材等使用
⑯	1月29日 13:00~16:00	3時間	13人	ブラジル・ポルトガル語(3人):インドネシア・インドネシア語(6人):中国・中国語(2人):フィリピン・タガログ語(2人)	教授者1人 補助者2人	入浴介助(~と ころがあったら, Vしてください) 漢字, 講師独自教材等使用
⑰	2月5日 13:00~16:00	3時間	12人	ブラジル・ポルトガル語(4人):インドネシア・インドネシア語(5人):中国・中国語(1	教授者1人 補助者1人	入浴介助(あまり ~すぎると, Vしてしまう ので)

				人):フィリピン・タガログ語(2人)		助詞, 講師独自教材等使用
⑱	2月12日 13:00~16:00	3時間	11人	ブラジル・ポルトガル語(2人):インドネシア・インドネシア語(6人):中国・中国語(1人):フィリピン・タガログ語(2人)	教授者1人 補助者1人	入浴介助(介助の目的と手順) 助詞, 漢字, 講師独自教材等使用
⑲	2月19日 13:00~16:00	3時間	14人	ブラジル・ポルトガル語(3人):インドネシア・インドネシア語(8人):中国・中国語(1人):フィリピン・タガログ語(2人)	教授者1人 補助者2人	アンケート, 漢字, 修了テスト(講師独自教材)
⑳	3月5日 13:00~16:00	3時間	15人	ブラジル・ポルトガル語(3人):インドネシア・インドネシア語(9人):中国・中国語(1人):フィリピン・タガログ語(2人)	教授者1人	修了テスト講評, 漢字, 閉講式

ii 外国人市民日本語習得セミナー

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
①	10月6日 19:30~22:00	2.5時間	7人	中国・中国語(3人):ブラジル・ポルトガル語(1人):タイ・タイ語(3人)	教授者1人 補助者2人	体の名前, 痛い箇所を伝える, 講師独自教材等使用
②	10月13日 19:30~22:00	2.5時間	8人	中国・中国語(3人):ブラジル・ポルトガル語(1人):タイ・タイ語(2人):台湾・台湾語(1人):ホンデュラ	教授者1人 補助者3人	名前, 住所, 電話番号, 年齢, 講師独自教材等使用

				ス・スペイン語 (1人)		
③	10月20日 19:00~21:30	2.5時間	8人	中国・中国語(2人):ブラジル・ポルトガル語(2人):タイ・タイ語(2人):台湾・台湾語(1人):ホンデュラス・スペイン語(1人)	教授者1人 補助者3人	日本人の名前, 家族構成, 依頼する, 講師独自教材等使用
④	10月27日 19:00~21:30	2.5時間	9人	中国・中国語(4人):タイ・タイ語(2人):台湾・台湾語(1人):ホンデュラス・スペイン語(1人):コロンビア・スペイン語(1人)	教授者1人 補助者3人	家族構成, 依頼する, 要求を聞く, 講師独自教材等使用
⑤	11月3日 19:00~21:30	2.5時間	6人	中国・中国語(1人):ブラジル・ポルトガル語(1人):タイ・タイ語(2人):台湾・台湾語(1人):フィリピン・タガログ語(1人)	教授者1人 補助者2人	折り紙を使って言葉を学ぶ, い形容詞, な形容詞, 講師独自教材等使用
⑥	11月10日 19:00~21:30	2.5時間	11人	中国・中国語(4人):ブラジル・ポルトガル語(1人):タイ・タイ語(1人):台湾・台湾語(1人):フィリピン・タガログ語(3人):ホンデュラス・スペイン語(1人)	教授者2人 補助者2人	折り紙を使って言葉を学ぶ, い形容詞, な形容詞, 知っていることばで伝える, 講師独自教材等使用
⑦	11月17日 19:00~21:30	2.5時間	7人	中国・中国語(3人):タイ・タイ語(2人):台湾・台湾語(1人):コロンビア・スペイン語(1人)	教授者1人 補助者2人	カレンダー, 日付を聞いて理解する, 講師独自教材等使用
⑧	11月24日 19:00~21:30	2.5時間	7人	中国・中国語(4人):タイ・タイ語(2人):台湾・台湾語(1人)	教授者1人 補助者2人	過去未来の動詞変化, 動詞の辞書形ます形, 誘いの会話, 講

						師独自教材等使用
⑨	12月1日 19:00~21:30	2.5時間	7人	中国・中国語(2人): タイ・タイ語(1人): 台湾・台湾語(1人): ホンデュラス・スペイン語(1人): ペルー・スペイン語(1人): ケニア・英語(1人)	教授者2人 補助者2人	過去未来習慣の動詞を変化させる, 行動を言葉で表す ひらかな・かたかな, 名詞から文字を学ぶ 講師独自教材等使用
⑩	12月8日 19:00~21:30	2.5時間	7人	中国・中国語(2人): タイ・タイ語(2人): 台湾・台湾語(1人): ペルー・スペイン語(1人): ケニア・英語(1人)	教授者2人 補助者1人	ます形から序形, ます形からない形をつくる, 動詞の3グループ, レストランの決まり文句 簡単な動詞を学ぶ 講師独自教材等使用
⑪	12月15日 19:00~21:30	2.5時間	8人	中国・中国語(3人): タイ・タイ語(2人): 台湾・台湾語(1人): ペルー・スペイン語(1人): ケニア・英語(1人)	教授者1人 補助者2人	日本の年末年始, 誘いの会話, 名詞文の肯定と否定, 疑問文に肯定・否定で答える 講師独自教材等使用
⑫	12月22日 19:00~21:30	2.5時間	5人	中国・中国語(3人): タイ・タイ語(1人): ケニア・英語(1人)	教授者1人 補助者1人	年賀状, 新年のあいさつ・希望, 年末年始の救急医療 自己紹介, あい

						さつ, 動詞のます形, 数をかぞえる 講師独自教材等使用
⑬	1月5日 19:00~21:30	2.5時間	5人	中国・中国語(2人): タイ・タイ語(2人): ケニア・英語(1人)	教授者2人 補助者2人	残念な気持ちを表現する 時間の表現, 買い物の値段, 曜日を覚える 講師独自教材等使用
⑭	1月12日 19:00~21:30	2.5時間	6人	中国・中国語(2人): タイ・タイ語(2人): 台湾・台湾語(1人): ケニア・英語(1人)	教授者2人 補助者2人	て形で長い文をつくる, 残念な気持ちを表現する, 過去形をた形で表現する 日時・曜日・時間, 基本的な形容詞 講師独自教材等使用
⑮	1月19日 19:00~21:30	2.5時間	3人	タイ・タイ語(2人): ケニア・英語(1人)	教授者2人 補助者2人	辞書形からて形を作る, ます形からた形を作る 時間の表現, 未来・過去の動詞の使い方, 形容詞 講師独自教材等使用
⑯	1月26日 19:00~21:30	2.5時間	4人	タイ・タイ語(2人): ケニア・英語(1人): ブラジル・ポルトガル語	教授者2人 補助者1人	~なくていいですか, ~たり~たりします

				(1人)		講師独自教材等使用
⑰	2月2日 19:00~21:30	2.5時間	3人	タイ・タイ語(2人) : ケニア・英語(1人)	教授者2人 補助者1人	て形おきます ～にVます, ～ てVます 講師独自教材 等使用
⑱	2月5日 13:00~17:30	4.5時間	4人	中国・中国語(1人):タイ・タイ語(2人):台湾・台湾語(1人)	教授者2人 補助者1人	地域の生涯学習フェスタに参加のために
⑲	2月9日 19:00~21:30	2.5時間	5人	中国・中国語(1人):タイ・タイ語(2人):台湾・台湾語(1人):ブラジル・ポルトガル語(1人)	教授者2人 補助者2人	～く／になります, ～ておきます 講師独自教材等使用
⑳	2月16日 19:00~21:30	2.5時間	6人	中国・中国語(2人):タイ・タイ語(2人):ケニア・英語(1人):ブラジル・ポルトガル語(1人)	教授者2人 補助者1人	～になりたい ～になりたかった 講師独自教材等使用
㉑	2月23日 19:00~21:30	2.5時間	5人	中国・中国語(2人):タイ・タイ語(2人):ブラジル・ポルトガル語(1人)	教授者2人 補助者1人	感想文を書く 閉講式

⑨ 特徴的な授業風景

i 資格習得のための日本語習得セミナー

「ホームヘルパー資格を取るための日本語教室」

■11月20日 介護現場で働いている人から学ぶ

市内の介護施設に協力をいただき、施設の見学をさせてもらった。その後、実際にそこで働いている人から職場での状況を話していただく機会を設けた。学習者と同じ境遇(外国籍, 日本人配偶者)で、ホームヘルパーの資格を持つ人からも話をしていただき、質疑応答をした。介護の日本語を学ぶという意識付けが強固なものになり、学習意識の固定化ができ、継続学習が可能となった。



【11月20日 授業風景】



【通常の授業風景】

ii 外国人市民日本語習得セミナー

「役立つ・にほんご」生活者のための日本語教室

■ 2月 5日

毎回、在住外国人翻訳ボランティアの協力が得られたことにより、ほとんど日本語が話せない学習者でも気後れすることなく教室に参加することができた。また、日常生活に良く使う生活会話を中心に学習し、実際に使う学習の場・交流の場として地域の生涯学習フェスティバル(多文化共生がテーマ)に前日の準備から参加し、地域住民など多くの日本人との交流を深めることができた。



【2月6日 地域交流風景】



【通常の授業風景】

⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
寺岡 朋美	中国語(中国)	13年	1回	授業補助, 翻訳
檀上 チーチャー	タイ語(タイ)	10年	16回	授業補助, 通訳
白坂 榕容	台湾語(台湾)	10年	17回	授業補助, 通訳

⑪ 支援者の名簿(⑦以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語教育に関する資格	参加回数	当該教室での役割
犬飼 康弘	(財)ひろしま国際センター 常勤講師	日本語教育能力検定試験合格	2回	総合アドバイザーとして, カリキュラムの作成・教室運営等にアドバイスをいただいた

4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

i 資格習得のための日本語習得セミナー

「ホームヘルパー資格を取るための日本語教室」

ホームヘルパー資格をとるため, 介護現場で使う日本語の習得をめざし学習し, 全過程終了時に, 修了テストを実施して理解度を判定した。結果は, ほとんどの受講生がよく理解できていた。また, アンケート結果によると全ての受講生が学習した日本語が役立っていると回答しており, 当初の目標である介護現場で使う日本語能力の習得のみならず十分成果があったと考えている。

ii 外国人市民日本語習得セミナー

「役立つ・にほんご」生活者のための日本語教室

外国人市民が地域住民とともに生活するのに必要なコミュニケーションがとれるよう, 日常生活の日本語能力の習得をめざし学習した。帰国, 転居, 就職, などで学習を中断せざるを得ない者もいた。学習継続した者のアンケート結果によると, 日本語能力が向上したと回答しており, また当初の目標である日常会話の習得について十分成果があったと考えている。また, もう一つの具体的な目標である「書くこと」についても, 最終日に感想を書けるようになり, 十分成果があったと考えている。

② 学習者の習得状況

i 初回のレベルチェックテストと修了テストの結果を見ると, 全ての受講者の日本語能力が上がっている。また受講生のうち2名はすでにヘルパー資格を有していたが, 日本語レ

ベル向上のため学習した。アンケート結果によると、多くの受講生が教室に満足し、学習が役にたっていると実感している。引き続きホームヘルパー資格を取るため学習意欲をもっているなどの意見が見られた。

- ii 日常生活に良く使う生活会話を学習の中心とした。アンケート結果によると、教室に満足し、学習した日本語能力が役立っていると回答しており、また当初の目標である日常会話の習得について十分成果があったと考えている。また、もう一つの具体的な目標である「書くこと」についても、最終日に感想を書けるようになり、十分成果があったと考えている。また、まったく日本語のできない受講生に、簡単な会話文、ひらがな・カタカナの読み書きを学習した。

③ 日本語教室設置運営の効果、成果

- i この教室の目的は、介護現場で使う日本語能力の向上を図り、就職につなげる道をつけることであった。アンケート結果によれば、学習内容の理解が得られ、引き続き学習意欲を持続しており、ホームヘルパー資格取得をめざす者の輩出となった。また、同じ目標を持って日本語を学ぶことを通して、学習者どおしのコミュニティーを形成でき、外国人市民としての繋がりの輪が広がった。

- ii 日常生活に良く使う生活会話を学習の中心とした。生活者としての外国人は、まとまった学習時間の確保や継続的に日本語教室に通うことが困難な状況なあるため、日々の生活に直結した言葉を集中して学び習得することで、学習意欲の醸成を図ることができた。

2 教室を終了したが、学習者は引き続き日本語学習の意欲は盛んである。これは財団法人ひろしま国際センターの常勤講師から、カリキュラムや教室運営について総合的に適切な指導・助言をいただき、また各教室の講師の熱意があったからこそ、なし得たものと考えている。

④ 地域の関係者との連携による効果、成果 等

- i 介護の日本語を学ぶという意識付けをより強固なものにするため、市内の介護施設に協力をいただき、施設の見学や、実際に働いている人から職場での状況を話していただく機会を設け、目的意識の固定化ができ、継続学習が可能となった。また、介護施設で行われる行事を通して、日本文化に触れる機会も地域ボランティアの協力で行った。

- ii 毎回、在住外国人通訳ボランティアの協力が得られたことにより、ほとんど日本語が話せない学習者でも気後れすることなく教室に参加することができた。また、日常生活に良く使う生活会話を実際に使う学習の場として、地域の生涯学習フェスティバル(多文化共生がテーマ)に参加し、地域住民など多くの日本人との交流を深めることができた。

⑤ 改善点、今後の課題について(具体的に記述する。)

a. 現状

- i ホームヘルパー資格を得られる市内開設の講座情報を提供した。希望者は受講可能ではあるが、非漢字圏の学習者が読み書きに多少の不安を抱えている。また

一方では、文化・習慣を通して日本語を学び続けたいという要望もある。

ii ほとんど全ての受講生が日本語を継続して学習したいという意向がある。このため、現在ボランティアが開設している日本語教室を紹介し、継続学習が可能な状態にした。

b. 今後の課題

両日本語教室とも、日本語能力の向上を図る上で大きな成果があった。目的を明示した教室(i)では、学習者の意欲の継続には効果があったが、一方で介護職に的を絞った講義内容としていたために、一部難しい日本語も用いざるを得なかった。そのためアンケートによると一部受講生からは、文化や習慣、日常会話についてまなびたいという意見も寄せられた。今後、この教室を修了した学習者で、実際にホームヘルパー資格の講習を受ける者に対して、どのような支援体制がつかれるか十分に話し合っ決めていきたい

ii 生活者としての外国人は、日々の生活に追われているため、一定期間にまとまった学習時間の確保や継続的学習が困難な状況ではあるが、地域で継続的に開設されている日本語教室の情報を入手し、学習意欲のある者が断続的でも学習持続可能な状態となるよう教室情報を提供する。

c. 今後の活動予定、展望

・ホームヘルパー資格の講習を受ける者に対して、当面どのような支援体制がつかれるか、学習者と十分に話し合っ決めての予定である。

・学習意欲はあるが、一定期間にまとまった学習時間の確保や継続的学習が困難な状況にある者が日本語を学習可能な状態とするため、各地域で開催している日本語教室と連携し、情報交流、運営相談などを通して、学習者の斡旋やボランティアの育成など、学習意欲のある者が学習可能となるように、日本語教室が継続的に開催されているという学習環境を整える。

・具体的な学習目的を定めた日本語教室を開催する時には、学習者やボランティアが参加しやすいようにできるだけ市中心地の公共施設を考えている。

③その他参考資料

「日本語教室の募集チラシ」

「外国人市民日本語教室 受講結果アンケート集計状況」

は別添のとおり

「介護」のための日本語教室 生徒募集

日本では高齢化がすすんでいます。お年寄りが増えてくる社会においては、「介護」が私たちの身近な事となってきます。

家庭での家族の介護や、老人福祉施設などで介護は行われます。こうした介護現場で使う日本語(介護用語など)を学ぶ教室を開きます。

※この日本語教室で学ぶと、ホームヘルパー資格が与えられるものではありません。

- ①教室名 ホームヘルパー資格を取るための日本語教室
- ②日時 2010年10月2日(土曜日)～2011年2月26日(土曜日)
毎週土曜日 午後1時から 3時間
- ③場所 まなびの館 ローズコム (福山市霞町1-10-1)
- ④募集対象者 日常生活での会話ができ、ひらがな・カタカナの読み書きができる人で、「介護」について学ぶことに関心のある外国人市民(・ホームヘルパーの資格を取りたい人・介護施設で働くことをめざす人 など)
- ⑤参加費 無料(但し、テキスト代はかかります。1500円くらい)
- ⑥申し込み 人権推進課(Tel 928-1006) 各生涯学習センター
問い合わせ先
- ⑦締め切り 2010年9月17日(金曜日)
- ⑧内容 ・思いの伝わる日本語 ・仕事で使う漢字の読み書き
・専門用語の理解 ・模擬現場演習 など
- ⑨主催 福山市(市民局 まちづくり推進部 人権推進課)



申し込み書

名前	まえ	性別
住	所	母国語
連絡先		

(初級)日本語教室受講者募集

やくだ
役立つ・にほんご

日本に来たばかりの人や普段の生活での日本語を学習したい人のために、役立つ日本語を学ぶ教室です。

毎回、テーマを決めて、日本語だけでなく、日本文化についても学べる教室です。是非、続けて参加して、毎日の生活を楽しいものにしましょう。

①教室名 役立つ・にほんご ～生活者のための日本語教室～

②日 時 2010年10月6日(水曜日)～2011年2月23日(水曜日)
午後7時30分から午後10時

③場 所 西部市民センター(福山市松永町)

④募集対象者 毎日の生活で使う日本語を学びたい人
続けて参加する気持ちがある人

⑤参加費 無料

⑥申し込み 問い合わせ先 人権推進課(Tel928-1006) 各生涯学習センター

⑦締めきり 10月5日(火曜日)までにファックスかメールで申し込んでください。

⑧主 催 福山市人権推進課



Practical Japanese

2010 Beginner Class

A Japanese language class for beginners will begin soon for new arrivals or anyone desiring to learn practical Japanese for daily life. Classes will be theme oriented. Our goal is to give students the most essential Japanese for daily communication while providing an ever-expanding understanding of Japanese culture. We invite you to join our class. *Let us help make your stay in Japan both interesting and enjoyable.*

- ①Class Name Practical Japanese – for non-Japanese speaking residents.
- ②Day & Time From October 6 to February 23,2011.
Classes will be on Wednesday evenings from 7:30pm to 10pm.
- ③Place Seibu-Shimin (Western Citizen) Center—Matsunaga Cho
- ④Who Adults who are serious about learning practical Japanese for daily living.
- ⑤Class Fee Free

⑥Entry Deadline Fax or mail by 10月5日(Tuesday).

Practical Japanese Course Student Application

Name			
Address	市	町	Country and Native Language
Telephone (or) Email			

Please fill out this application and send the information by either fax or Email to:

Fax---084-928-1229

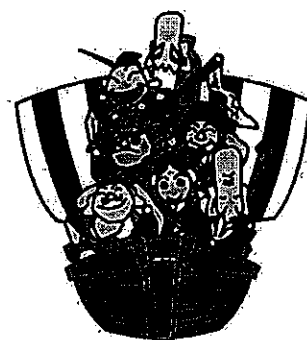
Mail ---jinken-suishin@city.fukuyama.hiroshima.jp

征集(初級)日本語學習班學員

有益的日本語

此教室是為剛剛來日本的人, 在日常生活中想學習日本語的人, 開設的學習班。
每回, 決定題目, 不僅學到日本語, 還能了解些日本的文化。
一定望能繼續參加, 來享受每天的生活。

- ①學習班名稱 有益的日本語 ~為生活者的日本語學習班~
- ②日期和時間 2010年10月 6日(星期三)~2011年 2月23日(星期三)
午後7時半開始 2個半小時
- ③場所 西部市民中心(福山市松永町)
- ④申請條件 在日常生活中想使用日本語的人
特有積極參加上進心的人
- ⑤參加費用 免費
- ⑥報名截止日 到10月5日(星期二)為止請用傳真或者電子郵件來申請。



「有益的日本語」參加申請書

姓名			
地址	市	町	国家 母語
連絡處 電話或電子郵件			

請在報名單上填寫好, 名字, 國家, 連絡處, 利用傳真或者電子郵件傳送過來。
傳真 084-928-1229 福山市人權推進科
電子郵件 jinken-suishin@city.fukuyama.hiroshima.jp

(sơ cấp) Tuyển sinh học tiếng Nhật

TIẾNG NHẬT · ỨNG DỤNG

Đây là lớp học bồi dưỡng tiếng Nhật dành cho những người mới đến Nhật và dạy tiếng Nhật phổ thông ứng dụng trong cuộc sống sinh hoạt hằng ngày.

Mỗi buổi học có chủ đề riêng, không chỉ bồi dưỡng tiếng Nhật mà còn giới thiệu về văn hóa của Nhật. Nhất định cuộc sống của bạn sẽ có thêm niềm vui khi bạn tham gia những giờ học này.

- ① Tên lớp Tiếng Nhật · Ứng dụng ~Lớp bồi dưỡng tiếng Nhật ứng dụng trong đời sống sinh hoạt~
- ② Ngày giờ ngày 6 tháng 10 năm 2010 (thứ 7) ~ ngày 23 tháng 2 năm 2011 (thứ 4)
2 tiếng từ 7 giờ chiều
- ③ Địa chỉ Trung tâm seibushimin (fukuyamashi matsugana choo)
- ④ Điều kiện đăng kí Người muốn học tiếng Nhật ứng dụng trong đời sống sinh hoạt, và người yêu thích tiếng Nhật.
- ⑤ Phí đăng kí Miễn phí
- ⑥ Kì hạn Đăng kí bằng địa chỉ mail hoặc fax đến ngày 5 tháng 10 (thứ 3)

Hồ sơ đăng kí 「Tiếng Nhật · Ứng dụng」

Tên			
Địa chỉ	shi	Quốc tịch	
Số điện thoại hoặc mail liên lạc	machi		

TEL: 084-928-1006

FAX: 084-928-1229

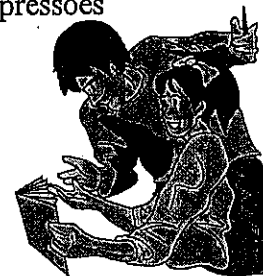
Mail: jinken-svishin@city.fukuyama.hiroshima.jp

Curso Prático de Japonês

Para pessoas que recém-chegaram ao Japão, ou pessoas interessadas em aprender expressões utilizadas no dia a dia, será realizado este curso de língua japonesa.

Todas as aulas será proposto um tema diferente, não somente de língua japonesa, mas também para aprender sobre a cultura japonesa. Venha participar, e torne seu cotidiano mais divertido.

- ① Nome do Curso: Yakudatsu Nihongo (Úteis Japonês) – Curso de Japonês para o Cotidiano.
- ② Data e Horário: Todas as Quartas, de 06 de Outubro de 2010 até 23 de Fevereiro de 2011.
Das 19:30 às 22:00 Hrs.
- ③ Local: Seibu Shimin Center (Prefeitura Matsunaga)
- ④ Público Alvo: Pessoas que tenha interesse em aprender a Língua Japonesa, e Expressões utilizadas no dia a dia.
- ⑤ Valor: Gratuito.
- ⑥ Realização: Divisão de Promoção dos Direitos Humanos (Tel. 928-1006)
Centro de Aprendizagem Vitalício.
- ⑦ Prazo de Inscrição: Até 05 de Outubro (Terça). As inscrições devem serem feitas via FAX ou e-mail.



「Curso Prático de Japonês」 Formulário de Inscrição

Nome			
Endereço	市	まち・ちょう 町	País e Língua Nativa
Telefone ou e-mail			

Por Favor, Preencha este formulário e envie as informações por FAX ou e-mail para:

FAX: 084-928-1229

e-mail: jinken-suishin@city.fukuyama.hiroshima.jp

受講結果アンケート 集計

ホームヘルパー資格を取るための日本語教室

Q2 この日本語教室があることを、何で知りましたか。(いずれかに○印)

1. 福山市広報	3
2. 公民館などにあった、募集チラシ(日本語・母国語)	1
3. 国庫交流協会の人から聞いた	1
4. 日本人の知りあい、友だちから聞いた	4
5. 同じ国の知りあい・友だちから聞いた	6
6. その他	0

Q3 この日本語教室で学習を続けて来た理由は何ですか。

(たいへん良かった○、ふつう△、そうは思わない×)	○	△	×	なし
1. 場所が便利だから	13	1	0	1
2. 時間がよかったから	11	2	0	2
3. 無料だったから	14	0	0	1
4. 先生がよかったから	14	0	0	0
5. 同じ国の人がいたから	13	0	0	2
6. 勉強した日本語が役にたっているから	14	0	0	0
7. その他	0	0	0	1

Q4 この日本語教室に参加して勉強になりましたか。(いずれかに○印)

1. とても勉強になった。	13
2. 少しは勉強になった。	2
3. あまり勉強にならなかった。	0
4. まったく勉強にならなかった。	0

Q5 この日本語教室に参加した目的は何ですか。(当てはまるすべてに○印)

1. ホームヘルパー2級の資格を取るために日本語を勉強したい。	10
2. 介護現場で働くように日本語を勉強したい。	9
3. お年寄りとの会話がうまくできるようになりたい。	14
4. 買い物や日常生活のために、日本語で日常会話ができるようになりたい。	13
5. 近所の人や、子どもの学校の先生と話せるようになりたい。	13
6. 同じ外国籍の人と知り合いになりたい。	10
7. その他	0

Q6 この日本語教室の授業は、あなたの目的にあっていましたか。

1. 大変満足できた。	13
2. やや満足できた。 Q8へ	1
3. あまり満足できなかった。	1
4. 全く満足できなかった。 Q7へ	0

Q7 Q6で「3. あまり満足できなかった。」「4. 全く満足できなかった。」とお答えになった方にお尋ねします。

その理由について具体的にお答えください。
・もっと勉強したい

Q8 この日本語教室に参加して良かったと思うことは何ですか。具体的に
お答えください。

- ・みんなで勉強できた
- ・先生にいろいろ教えてもらってよかった
- ・日本語の使い方が少し分かるようになった
- ・いろいろな国の人と出会えてよかった
- ・ていねいな言葉が学べました
- ・先生の教え方が良く、わかりやすかった
- ・市役所のスタッフがよかった
- ・生徒同士で会話ができてよかった
- ・日本語のレベルが上がった
- ・先生がやさしく教えてくださり、分かりやすかった 2
- ・テキストにふりがながあった
- ・先生の教え方が良く、分かりやすかった 2
- ・とても勉強になりました 4
- ・ひらかなカタカナを書くのが勉強になった
- ・介護の勉強になった
- ・楽しく勉強できました

Q9 今後、この日本語教室での経験をどのように生かしたいですか。具体的に

- お答えください。
- ・介護の職場で実際に使う
 - ・ヘルパー資格を取りたい
 - ・日本語の勉強を続けたい
 - ・もっと日本語を勉強したい 2
 - ・ことばと字を読み書きしたい 3
 - ・漢字の勉強をしたい 2

Q10 今後、新たに別の日本語教室ができれば参加しますか。いずれかに○印

1. はい	15
2. いいえ	0
3. 分からない	0

Q11 Q10で「はい」とお答えになった方にお尋ねします。

新たな日本語教室では、どのような日本語の勉強をしたいですか。具体的に
お答えください。

1. 講義内容：日常会話・就職に役立つ内容・日本語能力試験のための講座・漢字や文法・日本の習慣やしきたり・日本文化
その他（あてはまるすべてに○印）

日常会話	就職に役立つ内容	日本語能力試験用	漢字や文法	習慣やしきたり	日本文化	ほか
4	3	2	7	6	6	0

2. 時間帯： _____ 時から _____ 時まで

平日午前	平日昼間	平日夜間	休日午前	休日午後	休日夜間
0	0	0	1	14	2

3. 回数： 週 _____ 回

1回	2回	3回以上	回答なし
13	1	0	1

4. 曜日： _____ 曜日

月	火	水	木	金	土	日
0	0	0	0	0	15	2

新たな日本語教室の参加費用はどのくらいなら、参加しても良いですか。

1か月に _____ 円程度まで

無回答	500まで	1000まで	2000まで
2	3	5	4

Q12 現在、困っていることや国・県・市に対して何か望むことはありますか。具体的に
お答えください。

外国人市民日本語教室 「役立つ・日本語」 結果アンケート

サンプル数			5
中国	タイ	ケニア	
2	2	1	

Q2 この日本語教室があることを、何で知りましたか。(いずれかに○印)

1. 福山市広報	
2. 公民館などにあった、募集チラシ(日本語・母国語)	2
3. 国際交流協会の人から聞いた	1
4. 日本人の知りあい、友だちから聞いた	
5. 同じ国の知りあい・友だちから聞いた	1
6. その他(市民相談員)	1

Q3 この日本語教室に来た理由は何ですか。

(たいへん良かった○、ふつう△、そうは悪くない×)	○	△	×	なし
1. 場所が便利だから	3	1	1	
2. 時間がよかったから	2	1	1	1
3. 無料だったから	4	1		
4. 先生がよかったから	4			1
5. 通訳の人がいたから	4			1
6. 同じ国の人がいたから	3	1		1
7. 勉強した日本語が役にたっているから	4			1
8. その他(復習したい・屋間の時間に勉強したい)	1			

Q4 この日本語教室で勉強しようとした目的は何ですか。(あてはまるすべてに○印)

1. 日常会話ができるようになりたい。	5
2. 日本の会社で働けるようになりたい。	3
3. 近所の人や、子どもの学校の先生と話せるようになりたい。	4
4. 日本の習慣やしきたりを勉強したい。	4
5. その他(日本人と話したい・日本語が上手になりたい)	2

Q5 この日本語教室は、役にたちましたか。(いずれかに○印)

1. とても役にたった。	4
2. ずこしは役にたった。	
3. あまり役にたたなかった。	
4. まったく役にたたなかった。	

Q6 この日本語教室の授業は、あなたの期待どおりでしたか。(いずれかに○印)

1. とても満足できた。	5
2. ずこし満足できた。	Q8へ
3. あまり満足できなかった。	
4. まったく満足できなかった	

Q7 Q6で「3. あまり満足できなかった。」、「4. 全く満足できなかった。」とお答えになった人にお尋ねします。

その理由について具体的に教えてください。

Q8 この日本語教室に参加して良かったと思うことは何ですか。具体的に教えてください。

- ・日本語学校で理解できないところが、ここで勉強してよかった
- ・勉強したから、家族と話すと楽しい
- ・日本の習慣やしきたりを勉強できた(2名)

Q9 地域の日本語教室に行っていますか。

1. はい		1
2. いいえ	「いいえ」の理由は何ですか	3
	①どこであるか知らないから	2
	②知ってる人がいないから	
	③時間があわないから	
	④場所が不便だから	
	⑤おもしろくないから	
	⑥お金がかかるから	
	⑦その他(・日本語学校に行っています)	1

Q10 今後、新しく別の日本語教室ができれば参加しますか。(いずれかに○印)

1. はい	3
2. いいえ	
3. 分からない	1

Q11 Q10で「はい」とお答えになった方にお尋ねします。

新しい日本語教室ではどのような日本語の勉強をしたいですか。具体的にお答えください。

1. 勉強内容：日常会話・就職に役立つ内容・日本語能力試験

※

漢字の勉強・習慣やしきたり・日本文化

その他()

(あてはまるすべてに○印)

日常会話	就職に役立つ内容	日本語能力試験用	漢字や文法	習慣やしきたり	日本文化	ほか
4	2	2	3	4	4	

2. 時間帯：_____時から_____時まで

平日午前	平日昼間	平日夜間	休日午前	休日午後	休日夜間
	1	2		1	2

3. 回数：週_____回

1回	2回	3回以上	回答なし
2		2	

4. 曜日：_____曜日

月	火	水	木	金	土	日
		3		2	2	1

新しい日本語教室の参加費用はこのくらいまでなら参加しても良いです

1か月に_____円程度まで

無回答	500まで	1000まで	2000まで
		4	

Q12 現在、困っていることや国・県・市に対して何か望むことはありますか。

- ・給料を2ヶ月払ってもらってない
- ・ケームをしたい
- ・パーティーをしたい

プレースメントテスト①

なまえ _____

1. あいているところに ひらがなを かいてください。 (1×10)

(ひらがな)

	か	き		な	は	ま	や	ら	わ	ん
い		し	ち	に	ひ	み	/	り	/	/
う	く		つ		ふ				/	/
	け	せ	て	ね	へ	め	/	れ	/	/
お		そ	と	の		も	よ	ろ	を	/

2. あいているところに カタカナを かいてください。 (1×10)

(カタカナ)

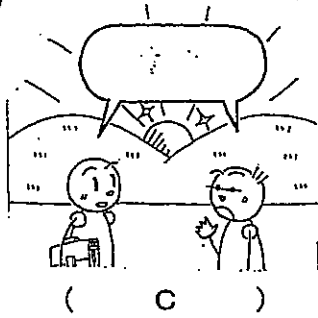
ア	カ	サ	タ	ナ		マ		ラ	ワ	ン
	キ		チ	ニ	ヒ	ミ	/		/	/
ウ	ク	ス		ヌ	フ	ム	ユ	ル	/	/
エ		セ	テ		ヘ	メ	/	レ	/	/
	コ	ソ	ト	ノ	ホ		ヨ	ロ	ヲ	/

プレースメントテスト②

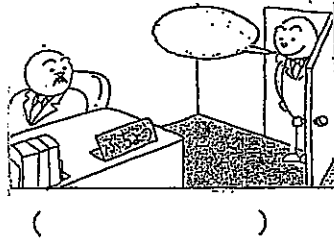
なまえ _____

もんだいⅠ. えをみていちばんいいものをえらびなさい。(2×5)

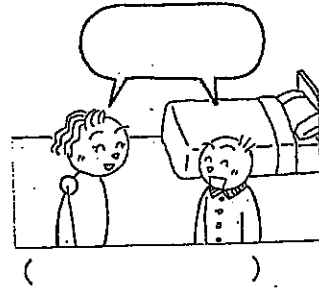
(れい)



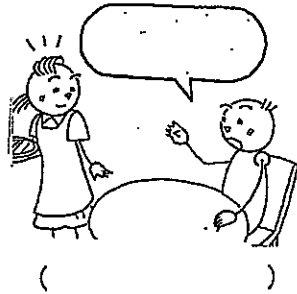
(1)



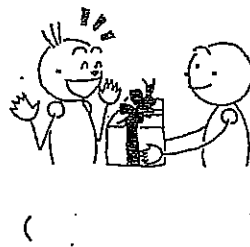
(2)



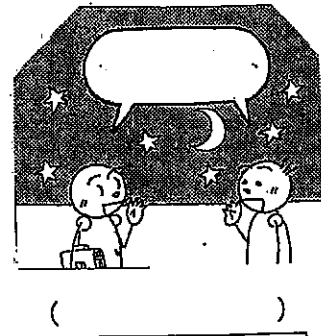
(3)



(4)



(5)



- | | | | | | | | |
|---|------------|---|---------|----|-----------|---|-------|
| a | ありがとうございます | b | さようなら | c | おはようございます | d | すみません |
| e | おやすみなさい | f | しつれいします | g. | こんばんは | | |

もんだいⅡ. いちばんいいものをしたからえらびなさい。(2×5)

(れい) ごはんを (f)。

- | | | | |
|---|------------|---|-----------|
| ① | ほんを ()。 | ② | えいがを ()。 |
| ③ | ラジオを ()。 | ④ | でんわを ()。 |
| ⑤ | しゃしんを ()。 | | |

- | | | | | | | | | | |
|---|------|---|------|---|------|---|------|---|------|
| a | みます | b | のみます | c | よみます | d | ききます | e | とります |
| f | たべます | g | かけます | | | | | | |

もんだいⅢ. ほんたいの ことばは なんですか。したから えらびなさい。 (2×5)

(れい) おおきい ⇔ (e)

- ① たかい ⇔ () ② ふるい ⇔ ()
 ③ ながい ⇔ () ④ はやい ⇔ ()
 ⑤ あつい ⇔ ()

a	すくない	b	さむい	c	みじかい	d	あたらしい	e	ちいさい
f	ひくい	g	おそい						

もんだいⅣ. いちばん いいものを えらびなさい。 (2×5)

(れい) それは (e) ですか。・・・てちょうです。

- ① あなたの かさは () ですか。・・・あの あかい かさ です。
 ② かいぎしつは () ですか。・・・3かいです。
 ③ にほんの せいかつは () ですか。・・・たのしいです。
 ④ あなたの たんじょうびは () ですか。・・・1がつ 13にちです。
 ⑤ あのひとは () ですか。・・・ワンさんです。

a	どう	b	いつ	c	どれ	d	どんな	e	なん	f	どこ	g	だれ
---	----	---	----	---	----	---	-----	---	----	---	----	---	----

もんだいⅤ. いちばん いいものに ○を つけなさい。 (2×5)

(れい) ほんが (いっこ ・ い[○]きつ) あります。

- ① りんごが (ひとり ・ ひとつ) あります。
 ② にほんに (7かげつ ・ 7がつ) います。
 ③ かぞくは (みんな ・ ぜんぶ) で 4にんです。
 ④ きってが (いちだい ・ いちまい) あります。
 ⑤ うち から かいしゃまで (2じはん ・ 2じかんはん) かかります。

もんだいⅥ. したの ひょうの あいているところを かきなさい。 (1×5)

____ ようび	げつようび	かようび	____ ようび	もくようび	____ ようび	どようび
----------	-------	------	----------	-------	----------	------

_____	なつ	_____	ふゆ
-------	----	-------	----

もんだいⅦ. () に ひらがなを かきなさい。(1×5)

(れい) リーさん(は) ちゅうごく(から) きました。

- ① たなかさんは ともだち() きょうと() いきます。
- ② わたしは にほんじんです。あなた() にほんじんですか。
- ③ きノウ かいしゃ() やすみました。
- ④ えき() しんぶんを かいます。

もんだいⅧ. _____ に いいものを えらんで ばんごうに ○を しなさい。(2×10)

- ① わたしが きノウ _____ カメラは とても いいです。
1 かって 2 かう 3 かった 4 かわない
- ② くつを _____ そとに できます。
1 はく 2 はいて 3 はかない 4 はきます
- ③ わたしは いつも _____ まえに はを みがきます。
1 ねて 2 ねた 3 ねる 4 ねます
- ④ そらが _____ になりました。
1 くらく 2 くらいで 3 くらくに 4 くらいに
- ⑤ いっしょに _____ ましょう。
1 うたって 2 うたう 3 うたいて 4 うたい
- ⑥ あしたは _____ から、あそびに いきませんか。
1 ひま 2 ひまな 3 ひまだ 4 ひまの
- ⑦ スポーツは _____ ありません。
1 すきく 2 すきに 3 すきには 4 すきでは
- ⑧ きノウは てんきが _____。
1 いいでした 2 よかったです 3 いかったです 4 よかったでした
- ⑨ わたしは なつに うみで _____ たいです。
1 およぎ 2 およぐ 3 およが 4 およい
- ⑩ すずきさんと _____ ながら、ごはんを たべました。
1 はなす 2 はなし 3 はなして 4 はなした

No.	質問項目	A: 入門レベル	B: 初級・中級レベル
1	名前	お名前は? (点)	自己紹介をお願いします。(点)
2	交通手段	ここまで何できましたか? (点)	ここまでの交通手段は何ですか? (点)
3	来日	いつ日本へきましたか? (点)	いつ来日しましたか? (点)
4	在留資格	どんなビザですか? (点)	在留資格は何ですか? (点)
5	日本語	どこで日本語を勉強しましたか? (点)	日本語の学習歴はありますか? (点)
6	文字	ひらがな、カタカナがわかりますか? (点)	日本語の学習歴はありますか? (点)
7	仕事	仕事をしていますか? (点) どんな仕事ですか? (点)	職歴はありますか? (点) 職種は何ですか? (点)
8	資格	日本の運転免許はもっていますか? (点)	どんな資格を持っていますか? (点)
9	性格	あなたはどんな人ですか? (点)	あなたはどんな性格ですか? (点)
10	介護	どんな仕事をしたいですか? (点)	介護の仕事をしたいですか? (点)
		何か質問がありますか?	何か質問がありますか?

しゅうりょう
修了テスト

なまえ ()

／100点

1. 「介護」とは何ですか。意味を書いてください。(3点)

2. 介護をするために大切なことを三つ書いてください。(2点×3)

() () ()

3. 次のことばの意味を選んでください。(2点×5)

①衣類着脱介助 ()

②食事介助 ()

③清拭 ()

④入浴介助 ()

⑤排泄介助 ()

- a. お風呂に入るお手伝いをする事
- b. ごはんを食べるお手伝いをする事
- c. からだをふいてあげる事
- d. トイレのおてつだいやおむつ交換こうかんをする事
- e. 服ふくをきたり、ぬいだりするお手伝いてつだいをする事

4. つぎのようなとき、何なんといますか。(3点×3)

①利用者りようしゃがごはんを食べるとき、「食べたくない。」と言いいました。

②利用者りようしゃが服ふくを着きるとき、自分じぶんで着きてもらいたいです。

③おふろにつかっている利用者が「まだ出た^でくない。」と言^いいました。

5. 漢字の読み方をひらがなで書いてください。(2点×10)

- ①食後 ②お風呂 ③薬 ④布団
() () () ()
- ⑤笑顔 ⑥尿器 ⑦下着 ⑧体温計
() () () ()
- ⑨安心 ⑩寝巻き
() ()

6. 次の文を適当な形にかえてください。(3点×5)

(例) 少し(休みます→休み) でしょうか。

- ① 体(からだ)を(ふきます→) しまいましょう。
② (痛い→) たでしょう。
③こちらが はやく(声をおかけします→) ばよかったですね。
④ (熱い→) ないですか。
⑤また あとで(行きます→) みましょうか。

7. () にひらがなを書いてください。(1点×21)

- ①わたしは日本語() 少し わかります。
②教室() 学生() 10人います。
③わたしは9時()() 5時()() 働きます。
④中国は日本()() 大きいです。
⑤タクシー() 家() 帰ります。
⑥駅() 新聞() 買います。

- ⑦この おもちゃは 木 () 作られています。
- ⑧ビールは 麦 () () 造られます。
- ⑨鳥は 空 () 飛びます。
- ⑩運動会 () 参加します。
- ⑪おなか () いっぱいですから、何 () 食べたくないです。
- ⑫電話番号 () 知っていますが、住所 () 知りません。
- ⑬ことば () わからないし、習慣 () 違うし、外国旅行は大変です。
- ⑭火事 () 家が 焼けました。

8. 特別な敬語を書いてください。 (2点×8)

(例)

- | | | |
|-----------|---|----------------|
| いきます | → | 尊敬語 (いらっしゃいます) |
| | | 謙讓語 (うかがいます) |
| たべます／のみます | → | 尊敬語 () |
| | | 謙讓語 () |
| いいます | → | 尊敬語 () |
| | | 謙讓語 () |
| みます | → | 尊敬語 () |
| | | 謙讓語 () |
| します | → | 尊敬語 () |
| | | 謙讓語 () |